

1982-11-10

Iratay 37-2

si apen Aoman

25.  
nimarakat a nimangavay so among no reyon

1. Asa na kapataw no asa ka tawo am, toloklokso

o arayo a, ji na ngaoda o tatala na parayiyin

a, to na macio~~rayi~~ ya.

不響。

2. Masngen do tatala na am, tookso am, nioksowan

na am, to nanang do sahad no tatala na am, o

wowo na ya am, nimanawo na o wowo na ya, to

-jalaslas o wowo na ya, am tojahamang o tawo

刮傷

a, tomicicinora o rala na.

注流

3. "Mabagbag a, asyo ya, a ikongo mo pakanawowan

so tatala ko a sakayan a, yabo o karowan no tatala

weyto a angayan mo, pamag~~bag~~" kowan na to na

ra-na ngavaya, am maraet o kavay so arayo ya,

ta makanyaw.

有一個人出海捕魚，見一條 arayo 魚，在不遠的地方直躍不停，那人也不前不退，停在那裡，不管魚怎麼跳，也不前去捕，屬於那條 arayo 魚。

那條魚，往那條船上躍去，跳呀跳的，跳進那隻船裡去了，可是當魚跳進船裡時，正巧魚嘴碰觸那人的頭，那人即刻昏過去。

醒來時，對魚說：死傢伙，怎麼不躍進別的船上，偏偏躍到我的船上來，真「惡」！那人因被魚撞的昏倒，心裡不高興，就罵了那條魚，偏「這隻魚」幸而的魚是「惡」罵的。

阿美族、雅美族口語傳說採錄翻譯資料  
數位典藏計畫

4. Kavakong na sya do kowang a, "yaka nimakongo ya/"

"na tonovora yaken no arayo weyto am, yako wovo

vovoaro ya am, ori am yako pa miyan ya, na

轉快死了。

tojalaslasan no wowo ko ya, yabwata rana o wowo

刮傷。

ko", "ning a, kapanngo mo mo kehakay" kowan na.

然後那人把船划到別處去，當別人見他頭上掛彩時，不禁問道：你怎麼了？他說：是這條 arayo 魚跳進我的船時，碰觸我的頭，頭就這樣被刮傷流血的，差一點就沒命了。"我原來如此真險哪"。

5. Manireng o arayo am, "a mo apan jaken ano yamo

avayin yaken, ci kanen no yaken am, mipapya ka

ka ya, a tongavay jaken a among no reyon" kowan

na.

那條 arayo 魚聽了再吐的話，心裡不高興的說：你罵我，為什麼還要我，更何況我是 reyon 季裡的魚，等你把我吃了，你也不會有好處的。

6. Karaying na sya, kateyray na rana sya, ji na pa

nisaneg o mavasa am, to rana akem o tawo ori ya.

剝

那人回家之後，把那條魚殺好，晒好，可是還沒有煮 arayo 的部分肉，就死了。